

留学生の皆さんへ

新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防止するために



留学生の皆さんが日本に到着後の検査で陽性となる事が多く確認されています。

感染拡大を防止するため、以下についてしっかりと守りましょう。

1. 信頼できる検査機関での検査を

・日本への入国に必要な検査証明書の取得については、信頼ができる検査機関で検査を受けて下さい。



ベトナム国内の検査機関



2. 日本へ向かう前の待機は個室で！

・日本への入国に必要な検査を受けた後は、家族や友人等との飲食を避け、検査後に感染が起きる機会へ参加しないようにしてください。

・可能な限り他者との接触をさげ、個室で過ごし食事も個室で一人で食べるようにして下さい。

・出発までの待機中や日本までの航空機内でもマスクを着用し、こまめに手指消毒を行って下さい。



3. ファスト・トラックを利用して下さい

・出発前にご自身のスマートフォンに「MySOS」アプリをインストールし、ファストトラックの利用に必要な手続きを終了したうえで日本へ向かってください。

MySOS



Nhằm phòng chống virus Corona chủng mới lây nhiễm lan rộng



Hiện nay, có nhiều sau khi đến Nhật bị dương tính khi xét nghiệm tại Nhật. Để phòng chống lây nhiễm lan rộng, yêu cầu các bạn hãy tuân thủ đúng theo những điều như sau.

1. Hãy xét nghiệm tại cơ quan xét nghiệm đáng tin cậy

• Để có thể nhận được Giấy chứng nhận xét nghiệm cần có khi vào Nhật, hãy xét nghiệm tại cơ quan xét nghiệm đáng tin cậy.



Cơ quan xét nghiệm tại Việt Nam



2. Hãy cách ly tại phòng cá nhân trước khi xuất cảnh đi Nhật



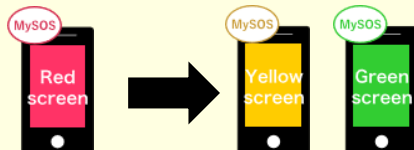
• Sau khi đã xét nghiệm cần thiết để nhập vào Nhật Bản, các bạn hãy tránh đừng ăn uống chung với người trong gia đình hoặc bạn bè, tránh không tham gia vào những nơi có khả năng lây nhiễm.

• Nếu được, hãy tránh không tiếp xúc với người khác, hãy ở trong phòng, và hãy ăn uống một mình trong phòng riêng.

• Hãy đeo khẩu trang trong thời gian cách ly cho đến khi xuất cảnh và trong suốt chuyến bay đến Nhật, và hãy thường xuyên khử khuẩn tay và ngón tay.

3. Hãy sử dụng phần mềm theo dõi nhanh

• Hãy dùng điện thoại của mình để tải phần mềm ứng dụng “MySOS” trước khi xuất cảnh, hãy thực hiện những thủ tục cần thiết để sử dụng phần mềm theo dõi nhanh trước khi đến Nhật.



MySOS



SỞ KIỂM DỊCH- BỘ Y TẾ,
LAO ĐỘNG VÀ PHÚC LỢI



Ditemukan para terkonfirmasi positif COVID-19 melalui tes setelah tiba di Jepang.

Untuk mencegah penyebaran penularan, ketat patuhi hal-hal berikut ini:

1. Menjalani Tes COVID-19 di Fasilitas Layanan Tes Terpercaya

- Menjalani tes di fasilitas layanan tes terpercaya untuk mendapatkan surat keterangan tes COVID-19 yang akan diperlukan untuk masuk ke Jepang.



2. Menunggu di Kamar Pribadi Sebelum Menuju ke Jepang !

- Menghindari makan dan minum bersama keluarga, teman, dan sebagainya, dan usahakan tidak mengikuti suatu kesempatan yang menyebabkan penularan setelah menjalani tes COVID-19 yang akan diperlukan untuk masuk ke Jepang.
- Sebisa mungkin, menghindari kontak dengan orang lain, menghabiskan waktu di kamar pribadi, dan makan pun sendirian di dalam kamar pribadi.
- Mengenakan masker dan sering mendisinfeksi jari dan tangan Anda selama menunggu keberangkatan dan juga di dalam pesawat terbang hingga tiba di Jepang.



3. Menggunakan Fast Track

- Menginstal aplikasi “MySOS” di ponsel pintar Anda sebelum keberangkatan, dan menyelesaikan prosedur yang diperlukan untuk menggunakan Fast Track, setelah itu menuju ke Jepang.

MySOS



ကိုဗစ်ကူးစက်ရောဂါ မပျံ့ပွားစေရန်



ဂျပန်ပြည်သို့ ပြည်ဝင်ပြီးသည့်နောက်၊ ဆေးစစ်သည့်အခါ အများတွင် ကိုဗစ်ရောဂါပိုး ရှိနေကြောင်း တွေ့ရှိနေရပါသည်။

ကူးစက်ရောဂါ မပျံ့ပွားရန် အတွက် အောက်ပါအချက်များကို တိတိကျကျ လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ပေးစေလိုပါသည်။

1. ယုံကြည်စိတ်ချရသော ဆေးစစ်ဌာနများတွင် ဆေးစစ်ဆေးပါ



• ဂျပန်ပြည်ဝင်ခွင့်အတွက် လိုအပ်သော ဆေးစစ်လက်မှတ် ရရှိစေရန် ယုံကြည်စိတ်ချရသော ဆေးစစ်ဌာနတွင် စစ်ဆေးပေးစေလိုပါသည်။

2. ဂျပန်မလာမီ စောင့်ဆိုင်းနေစဉ် တစ်ဦးတည်း သီးသီးသန့်သန့် နေထိုင်ပါ



• ဂျပန်ပြည်ဝင်ခွင့်အတွက် လိုအပ်သော ဆေးစစ်မှု ပြီးဆုံး သွားသည့်အခါ မိတ်ဆွေ သူငယ်ချင်း၊ မိသားစုနှင့် အတူတစ်ကွ သောက်စားမှုကို ရှောင်ရှားကာ၊ ဆေးစစ်ပြီးနောက် ကူးစက်မှု ရှိနိုင်သော အရာများကို မပြုလုပ်စေပါ။
• တတ်နိုင်သ၍ တစ်ခြားသောသူများနှင့် ထိတွေ့မှု မရှိစေပါ။ တစ်ဦးတည်း သီးသန့် နေထိုင် စားသောက်ပေးစေလိုပါသည်။
• ခရီးမထွက်မီ စောင့်ဆိုင်းစဉ်ကာလ၊ ဂျပန်ပြည်အထိ လေယာဉ်စီးနေစဉ်အတွင်း မျက်နှာ နှာခေါင်းစီးအား တတ် ကားပြီး လက်ကို မကြိတ်ခဏ ပိုးသန့်စင် ပေးစေလိုပါသည်။

3. Fast Track အပလီကေးရှင်းကို အသုံးပြုပါ

• ဂျပန်ပြည်သို့ ခရီးမထွက်ခင် မိမိ လက်ကိုင်ဖုန်းတွင် 「MySOS」 အပလီကိ ဒေါင်းလုပ် ပြုလုပ်ထားပြီး၊ Fast Track ကို အသုံးပြုရန် လိုအပ်သော လုပ်ဆောင်ရန် အဆင့်ဆင့်ကို ပြီးဆုံးအောင် ပြုလုပ်ထားပြီး ဂျပန်ပြည်သို့ ဝင်ရောက် လာစေလိုပါသည်။



MySOS





It has been confirmed that travelers who are entering Japan are being tested positive after arriving in Japan. To prevent the spread of the infection, be sure to observe the following.

1. Have the test at a reliable testing organization

• To obtain the Certificate of testing for COVID - 19 that is required for entry into Japan, please have the test conducted by a reliable testing organization.



2. Wait in a private room before heading to Japan !!

• After undergoing the tests required to enter Japan, avoid eating and drinking with family and friends, and after the tests, do not participate in any occasion that has a chance for infection.

• Avoid contact with others and as much as possible, spend your time in a private room, and eat alone in a private room.
• Please wear a mask while waiting for departure or while on board the plane to Japan, and disinfect your hands and fingers frequently.



3. Use the Fast Track

• Before departure, install the "MySOS" app on your smartphone, complete the procedures required to use Fast Track, and then head to Japan.



MySOS



为了防止新冠病毒感染症の感染传播



目前、入境的人士在日本入境后的检查时已确认到了有阳性的存在。

为了防止感染的传播、请严格地遵守如下事项。

1. 请在指定可靠的检查机关做检测

· 关于申请在日本入境时所必要的检测证明、请到指定可靠的检查机关做检测。



2. 来日出发前的待机时请使用单间！

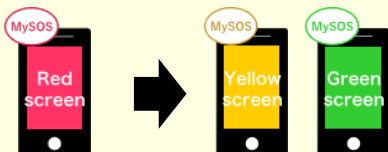
- 请在做完日本入境时所必要的检测后，为了避免引发感染的机会，请回避与家人以及朋友等一起饮食。
- 为了尽可能地回避与他人接触、请在单人间里停留、并且在单人间里一个人用餐。
- 请在出发为止的待机期间以及来日本时的飞机内要佩戴口罩、并请频繁对手指进行消毒。



3. 请使用快速通道

· 请在出发前、使用自己的智能手机下载「MySOS」应用软件、完成使用快速通道所必要的手续后再动身出发。

MySOS





หลังจากที่ผู้ฝึกงานได้เข้ามาถึงประเทศญี่ปุ่นแล้ว และปรากฏว่าผลตรวจได้ออกมาเป็นผลบวก

เพื่อป้องกันไม่ให้เชื้อระบาดขยายออกไป,ขอให้ระมัดระวังตามข้อข้างล่างนี้อย่างเคร่งครัด

1. ให้ไปรับการตรวจจากหน่วยงานที่วางใจได้

- การขอใบรับรองการตรวจเพื่อที่จะเข้าประเทศญี่ปุ่นนั้น ขอให้ไปรับการตรวจจากหน่วยงานที่สามารถวางใจได้



2. ก่อนที่จะเดินทางเข้าญี่ปุ่นให้รอในห้องที่เป็นส่วนตัว !



- หลังจากที่ได้ทำการตรวจเพื่อเข้าญี่ปุ่นแล้ว,ให้หลีกเลี่ยงการดื่มกินร่วมกับครอบครัวหรือเพื่อนฝูง,เพื่อหลีกเลี่ยงโอกาสที่อาจจะติดเชื้อหลังตรวจแล้ว
- ถ้าเป็นไปได้ให้หลีกเลี่ยงต่อการพบบุคคลอื่น,ให้อยู่ในห้องส่วนตัวรวมทั้งตอนกินอาหารก็กินตามลำพัง
- ช่วงที่รอก่อนเดินทางไปญี่ปุ่นหรือในเครื่องบินก็ให้ใช้หน้ากากปิดปาก,และใช้แอลกอฮอล์ฆ่าเชื้อที่มือนี้บ่อย



3. ขอให้ใช้บริการฟาสแทร็ค

- ก่อนออกเดินทางให้ทำการดาวน์โหลด 「MySOS」 เข้าสมาร์ตโฟนของตนเอง,ให้ดำเนินขั้นตอนต่างๆเพื่อที่จะใช้บริการฟาสแทร็คให้เรียบร้อยก่อนออกเดินทางมาญี่ปุ่น

MySOS



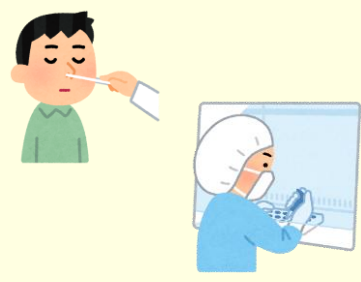


នឹងមានការទទួលស្គាល់ប្រសិនបើពិនិត្យឃើញមានវិជ្ជមានរបស់ក្រោយពេលចូលមកដល់ប្រទេសជប៉ុន។

ដើម្បីទប់ស្កាត់ការរីករាលដាល ត្រូវគោរពតាមគោលការណ៍ខាងក្រោមអោយបានត្រឹមត្រូវ។

១. កន្លែងដែលអាចធ្វើតេស្តដោយមានទំនុកចិត្ត

- ដើម្បីទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់ការបានធ្វើតេស្តមុនចូលមកកាន់ប្រទេសជប៉ុន ចាំបាច់ត្រូវទៅពិនិត្យនៅកន្លែងធ្វើតេស្តដ៏មានទំនុកចិត្តបំផុត។



២. រង់ចាំនៅបន្ទប់ឯកជនមុននឹងធ្វើដំណើរមកកាន់ប្រទេសជប៉ុន

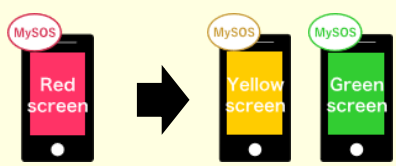


- ក្រោយពីបានពិនិត្យធ្វើតេស្តមុនចូលមកប្រទេសជប៉ុនរួចរាល់ហើយ អ្នកចាំបាច់ជៀសវាងការជួបជុំគ្រួសារ ធីកស្រា និងហាមទៅចូលរួមកម្មវិធីនានាដែលងាយនឹងឆ្លងក្រោយពេលធ្វើតេស្តរួច។
- ជៀសវាងការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយអ្នកដទៃ ករណីចាំបាច់គួរនៅក្នុងបន្ទប់លក្ខណៈឯកជន និងញ៉ាំអាហារតែម្នាក់ឯងនៅក្នុងបន្ទប់លក្ខណៈឯកជន។
- អំឡុងពេលរង់ចាំ នឹងពេលនៅក្នុងយន្តហោះទម្រាំមកដល់ប្រទេសជប៉ុន ត្រូវតែពាក់ម៉ាស់និងប្រើអាវកុលកំចាត់មេរោគអោយបានត្រឹមត្រូវ។



៣. គួរប្រើប្រាស់សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្តFast Track

- មុនពេលចេញដំណើរអ្នកគួរដំឡើងកម្មវិធី [MySOS] តាមរយៈអាប់ ហើយបំពេញឯកសារដោយប្រើប្រាស់សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្តFast trackអោយរួចជាមុនសិនចាំធ្វើដំណើរមកកាន់ប្រទេសជប៉ុន។





Nakumpirma na mayroon mga na nag- positibo sa test pagkadating sa Japan. Upang maiwasan ang paglaganap ng impeksyon, siguraduhin na sundin ang mga sumusunod.

1. Kumuha ng test sa mapagkakatiwalaang testing organization

- Upang makakuha ng Certificate ng testing para sa COVID -19 na kailangan sa pagpasok sa Japan, mangyari lamang na kumuha ng test na isasagawa ng mapapagkakatiwalaang testing organization.



2. Maghintay sa isang pribadong kwarto bago pumunta ng Japan !!



- Pagkatapos na kumuha ng mga test na kailangan sa pagpasok sa Japan, iwasan ang kumain at makipag-inuman sa pamilya at mga kaibigan. Gayundin, huwag makisali sa mga okasyon na may tsansa na ikaw ay mahawa.
- Hanggat maaari, iwasan ang pakikihalubilo sa iba, gugulin ang oras na nag-i-isa sa pribadong kwarto at kumain ng mag-isa.
- Isuot ang mask habang naghihintay ng pag-alis o habang nakasakay sa eroplano papuntang Japan. Palaging mag-disinfect at mag-hugas ng mga kamay at daliri.



3. Gamitin ang Fast Track

- Bago ang departure, i-install ang "MySOS" app sa iyong smartphone, kumpletuhin ang mga proseso na kailangan sa paggamit ng Fast Track, at pumunta ng Japan.

MySOS

